

Перевод – ИД  
07.11.14

Ares(2014)3638902 – 03/11/2014

**ЕВРОПЕЙСКАЯ КОМИССИЯ**

Генеральный Директорат по здравоохранению и защите потребителя  
Директорат G – Ветеринария и международные вопросы  
Директор

Брюссель,  
SANCO G2/НК/р (2014) 3768613

Уважаемые Главные ветеринары, [Коллеги ]

**Кас.: Некоммерческое перемещение и импорт собак, кошек и хорьков в ЕС – новое законодательство, применяемое с 29 декабря 2014 года**

Европейский Парламент и Совет приняли Регламент (ЕС) № 576/2013<sup>i</sup> ("новый регламент о домашних питомцах") и Директиву 2013/31/ЕС<sup>ii</sup>, вносящую изменения в Директиву 92/65/ЕЕС<sup>iii</sup>, регулирующие импорт в 28 стран-членов Европейского Союза собак, кошек и хорьков, применяемую с 29 декабря 2014 года.

В этой связи я хотел бы сообщить Вам, что с 29 декабря 2014 года также будут применяться следующие акты Комиссии:

- Исполнительный регламент (ЕС) № 577/2013<sup>iv</sup>, содержащий, среди прочего, образец сертификата здоровья животных для некоммерческого перемещения собак, кошек и хорьков, сопровождающих своего хозяина, из третьих стран в одну из 28 стран-членов Европейского Союза; и
- Исполнительное решение 2013/519/ЕС<sup>v</sup>, содержащее список территорий или третьих стран, которым разрешен импорт в одну из 28 стран-членов Европейского Союза собак, кошек и хорьков, и образец сертификата здоровья, который должен использоваться для такого импорта. Этот список стран и образец сертификата здоровья также применяется в отношении некоммерческого перемещения в одну из 28 стран-членов Европейского Союза в отношении более пяти собак, кошек или хорьков, которые не попадают под исключения, предусмотренные Статьей 5 нового Регламента о домашних питомцах.

**Главным ветеринарам следующих стран:**

АФГАНИСТАН, АЛБАНИЯ, АЛЖИР, АНГОЛА, АРГЕНТИНА, АРМЕНИЯ, АВСТРАЛИЯ, АЗЕРБАЙДЖАН, БАНГЛАДЕШ, БАРБАДОС, БЕЛАРУСЬ, БЕНИН, БОЛИВИЯ, БОСНИЯ ГЕРЦЕГОВИНА, БОТСВАНА, БРАЗИЛИЯ, БУРКИНА-ФАСО, БИРМА-МЬЯНМА, БУРУНДИ, КАМБОДЖА, КАМЕРУН, КАНАДА, КАБО ВЕРДЕ, ЦЕНТРАЛЬНАЯ АФРИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА, ЧАД, ЧИЛИ, КИТАЙ, КОЛУМБИЯ, РЕСПУБЛИКА КОНГО-БРАЗЗАВИЛЬ, ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА КОНГО, КОСТА РИКА, КУБА, ДЖИБУТИ, ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА, ЭКВАДОР, ЕГИПЕТ, САЛЬВАДОР, ЭРИТРЕЯ, ЭФИОПИЯ, РЕСПУБЛИКА ФИДЖИ, ФЕДЕРАЛЬНАЯ ЮГОСЛАВСКАЯ РЕСПУБЛИКА МАКЕДОНИЯ, ГАБОН, ГАМБИЯ, ГРУЗИЯ, ГАНА, ГВАТЕМАЛА, РЕСПУБЛИКА ГВИНЕЯ, ГВИНЕЯ-БИССАУ, ГАЙАНА, ГАИТИ, ГОНДУРАС, ГОНКОНГ, ИНДИЯ, ИНДОНЕЗИЯ, ИРАК, ИЗРАИЛЬ, БЕРЕГ СЛОНОВОЙ КОСТИ, ЯМАЙКА, ЯПОНИЯ, ИОРДАНИЯ, КАЗАХСТАН, КЕНИЯ, КОРЕЯ, КОСОВО, КЫРГЫЗСТАН, ЛАОС, ЛИВАН, ЛЕСОТО, ЛИБЕРИЯ, ЛИВИЯ, МАДАГАСКАР, МАЛАЙЗИЯ, МАЛАВИ, МАЛИ, МАВРИТАНИЯ, МАВРИКИЙ, МЕКСИКА, МОЛДОВА, ЧЕРНОГОРИЯ, МОРОККО, МОЗАМБИК, НАМИБИЯ, НЕПАЛ, НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ, НИКАРАГУА, НИГЕР, НИГЕРИЯ, ПАКИСТАН, ПАПУА НОВАЯ ГВИНЕЯ, ПАРАГВАЙ, ПЕРУ, ФИЛИППИНЫ, РУАНДА, РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ, САУДОВСКАЯ АРАВИЯ, СЕНЕГАЛ, СЕРБИЯ, СЪЕРРА ЛЕОНЕ, СИНГАПУР, СОМАЛИ, СОЛОМОНЫ ОСТРОВА, ЮЖНАЯ АФРИКА, ЮЖНЫЙ СУДАН, ШРИ-ЛАНКА, СУДАН, СВАЗИЛЕНД, СИРИЯ, ТАЙВАНЬ, ТАДЖИКИСТАН, ТАНЗАНИЯ, ТАЙЛАНД, ТИМОР-ЛЕШТИ, ТОГО, ТРИНИДАД-ТОБАГО, ТУНИС, ТУРЦИЯ, ОАЭ, УГАНДА, УКРАИНА, УРУГВАЙ, США, УЗБЕКИСТАН, ВАНУАТУ, ВЕНЕСУЭЛА, ВЬЕТНАМ, ЙЕМЕН, ЗАМБИЯ, ЗИМБАБВЕ

ОБЩАЯ  
КОРРЕСПОНДЕНЦИЯ  
12.11.2014 Вх. № ФС-19826

Я хотел бы напомнить Вам, что официальный ветеринарный сертификат, составленный в соответствии с образцом, представленным в Регламенте (ЕС) No 577/2013, подтверждающим действующую прививку от бешенства, сделанную данному конкретному животному, остается единственным требованием для огромного большинства собак, кошек и хорьков, въезжающих в одну из 28 стран-членов Европейского Союза с территорий или из третьих стран.

Однако для проверки эффективности вакцинирования в отношении животных, приезжающих с территорий и из третьих стран, не указанных в Приложении II к Исполнительному регламенту (ЕС) No 577/2013, остается требование титрометрического анализа на наличие антител к бешенству, проведенного одобренной серологической лабораторией по бешенству<sup>vi</sup> на основе пробы крови, взятой авторизованным ветеринаром.

Кроме того, требуется предварительная антипаразитная ("*echinococcus*") обработка собак, следующих в Финляндию, Ирландию, Мальту и Великобританию в соответствии с Делегированным регламентом Комиссии (ЕС) No 1152/2011.

Новый Регламент о домашних питомцах также требует, чтобы собаки, кошки и хорьки, едушие с территорий или из третьих стран, не указанных в части I Приложения II к Исполнительному регламенту (ЕС) No 577/2013, следовали через один из указанных пунктов въезда<sup>vii</sup> для прохождения идентификационного и документального контроля.

Требования по здоровью животных при импорте собак, кошек и хорьков включают предварительный клинический осмотр в стране убытия, которая должна быть территорией или третьей страной, указанной в списке в Приложении I к Решению 2004/211/ЕС<sup>viii</sup>, в части I Приложения II к Регламенту (ЕС) No 206/2010<sup>ix</sup> или в Приложении II к Регламенту (ЕС) No 577/2013. О прибытии партии собак, кошек или хорьков в одну из 28 стран-членов Европейского Союза заранее сообщается одобренному пограничному инспекционному посту<sup>x</sup>, где они пройдут необходимые ветеринарные проверки. Эти условия также применяются в отношении некоммерческого перемещения в одну из 28 стран-членов Европейского Союза более пяти собак, кошек или хорьков, которые не подпадают под исключения, предусмотренные Статьей 5 нового Регламента о домашних питомцах.

Я надеюсь, что Вы передадите это сообщение Вашим службам.

С уважением,

Бернард Ваг Готем

Копия: Главным ветеринарам всех стран-членов ЕС + Норвегии, Исландии и Швейцарии

---

<sup>i</sup> <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?qid=1406537635645&uri=CELEX:32013R0576>  
<sup>ii</sup> <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?qid=1406537823990&uri=CELEX:32013L0031>  
<sup>iii</sup> <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?qid=1413467585916&uri=CELEX:01992L0065-20130718>  
<sup>iv</sup> <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?qid=1406537903555&uri=CELEX:32013R0577>  
<sup>v</sup> <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX%3A32013D0519&qid=1413380019106>  
<sup>vi</sup> [http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval\\_en.htm](http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm)  
<sup>vii</sup> [http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/pointsentry\\_en.htm](http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/pointsentry_en.htm)  
<sup>viii</sup> <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?qid=1413383102440&uri=CELEX:02004D0211-20140806>  
<sup>ix</sup> <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?qid=1413382141910&uri=CELEX:02010R0206-20131115>  
<sup>x</sup> <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX:02009D0821-20140405>



**EUROPEAN COMMISSION**  
HEALTH & CONSUMERS DIRECTORATE-GENERAL

Directorate G – Veterinary and International Affairs  
Director

Brussels  
SANCO G2/HK/lp (2014) 3768613

Dear Chief Veterinary Officer,

*Colleagues,*

**Subject: Non-commercial movement and import of dogs, cats and ferrets into the EU – new legislation applying as from 29 December 2014**

The European Parliament and the Council adopted Regulation (EU) No 576/2013<sup>i</sup> (“new Pet Regulation”) and Directive 2013/31/EU<sup>ii</sup>, amending Directive 92/65/EEC<sup>iii</sup> governing imports into the 28 Member States of the European Union of dogs, cats and ferrets, which will be applicable as of 29 December 2014.

In that context I wish to inform you that the following Commission acts will be equally applicable as of 29 December 2014:

- Implementing Regulation (EU) No 577/2013<sup>iv</sup> laying down *inter alia* the model of animal health certificate for the non-commercial movement of dogs, cats or ferrets, accompanying their owner, from third countries into one of the 28 Member States of the European Union; and
- Implementing Decision 2013/519/EU<sup>v</sup> laying down the list of territories or third countries that are authorised for imports into one of the 28 Member States of the European Union of dogs, cats and ferrets and the model of health certificate to be used for such imports. This list of countries and the model of health certificate also apply to non-commercial movements into one of the 28 Member States of the European Union of more than five pet dogs, cats or ferrets which do not fall under the derogations provided for in Article 5 of the new Pet Regulation.

**To the Chief Veterinary Officer of:**

AFGHANISTAN, ALBANIA, ALGERIA, ANGOLA, ARGENTINA, ARMENIA, AUSTRALIA, AZERBAIJAN, BANGLADESH, BARBADOS, BELARUS, BENIN, BOLIVIA, BOSNIA HERZEGOVINA, BOTSWANA, BRAZIL, BURKINA-FASO, BURMA-MYANMAR, BURUNDI, CAMBODIA, CAMEROON, CANADA, CAPE VERDE, CENTRAL-AFRICAN REPUBLIC, CHAD, CHILE, CHINA, COLOMBIA, REP. CONGO-BRAZZAVILLE, DEMOCRATIC REP. CONGO, COSTA RICA, CUBA, DJIBOUTI, DOMINICAN REPUBLIC, ECUADOR, EGYPT, EL-SALVADOR, ERITREA, ETHIOPIA, REPUBLIC OF FIJI, FYROM, GABON, GAMBIA, GEORGIA, GHANA, GUATEMALA, GUINEA REPUBLIC, GUINEA-BISSAU, GUYANA, HAITI, HONDURAS, HONG KONG, INDIA, INDONESIA, IRAQ, ISRAEL, IVORY-COAST, JAMAICA, JAPAN, JORDAN, KAZAKHSTAN, KENYA, KOREA, KOSOVO, KYRGYZSTAN, LAOS, LEBANON, LESOTHO, LIBERIA, LIBYA, MADAGASCAR, MALASYA, MALAWI, MALI, MAURITANIA, MAURITIUS, MEXICO, MOLDOVA, MONTENEGRO, MOROCCO, MOZAMBIQUE, NAMIBIA, NEPAL, NEW ZEALAND, NICARAGUA, NIGER, NIGERIA, PAKISTAN, PAPUA NEW GUINEA, PARAGUAY, PERU, PHILIPPINES, RWANDA REPUBLIC, RUSSIA FEDERATION, SAUDI ARABIA, SENEGAL, SERBIA, SIERRA LEONE, SINGAPORE, SOMALIA, SOLOMON ISLANDS, SOUTH-AFRICA, SOUTH SUDAN, SRI-LANKA, SUDAN, SWAZILAND, SYRIA, TAIWAN, TAJIKISTAN, TANZANIA, THAILAND, TIMOR-LESTE, TOGO, TRINIDAD-TOBAGO, TUNISIA, TURKEY, UAE, UGANDA, UKRAINE, URUGUAY, USA, UZBEKISTAN, VANUATU, VENEZUELA, VIETNAM, YEMEN, ZAMBIA, ZIMBABWE

I wish to remind you, that an official veterinary certificate drawn up in accordance with the model set out in Regulation (EU) No 577/2013 attesting a valid anti-rabies vaccination applied to a properly identified animal remains the sole requirement for the vast majority of pet dogs, cats and ferrets entering one of the 28 Member States of the European Union from territories or third countries.

However, to verify the effectiveness of the vaccination, a rabies antibody titration test performed in an approved rabies serology laboratory<sup>vi</sup> on a blood sample taken by an authorised veterinarian will continue to be required for animals coming from territories and third countries not listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013.

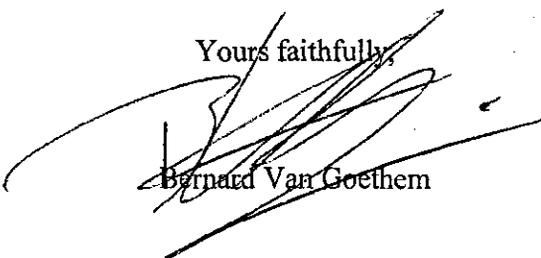
In addition, a pre-movement anti-parasite ("*echinococcus*") treatment for dogs is required for dogs destined to Finland, Ireland, Malta and the United Kingdom in accordance with Commission Delegated Regulation (EU) No 1152/2011.

The new Pet Regulation also requires that pet dogs, cats and ferrets coming from territories or third countries other than those listed in Part 1 of Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013 are passed through one of the designated travellers' points of entry<sup>vii</sup> in order to be presented for identity and documentary checks.

The animal health requirements governing imports of dogs, cats and ferrets include a pre-movement clinical examination in the country of dispatch, which must be a territory or third country listed in Annex I to Decision 2004/211/EC<sup>viii</sup>, Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010<sup>ix</sup> or Annex II to Regulation (EU) No 577/2013. The arrival of a consignment of dogs, cats or ferrets in one of the 28 Member States of the European Union shall be notified in advance to the approved border inspection post<sup>x</sup> where they shall undergo the required veterinary checks. Those conditions also apply to non-commercial movements into one of the 28 Member States of the European Union of more than five pet dogs, cats or ferrets which do not fall under the derogations provided for in Article 5 of the new Pet Regulation.

I count on you to convey this message to your services.

Yours faithfully,



Bernard Van Goethem

C.c: CVOs of all Member States + CVOs of Norway, Iceland and Switzerland

<sup>i</sup> <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?qid=1406537635645&uri=CELEX:32013R0576>

<sup>ii</sup> <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?qid=1406537823990&uri=CELEX:32013L0031>

<sup>iii</sup> <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?qid=1413467585916&uri=CELEX:01992L0065-20130718>

<sup>iv</sup> <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?qid=1406537903555&uri=CELEX:32013R0577>

<sup>v</sup> <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX%3A32013D0519&qid=1413380019106>

<sup>vi</sup> [http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval\\_en.htm](http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm)

<sup>vii</sup> [http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/pointentry\\_en.htm](http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/pointentry_en.htm)

<sup>viii</sup> <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?qid=1413383102440&uri=CELEX:02004D0211-20140806>

<sup>ix</sup> <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?qid=1413382141910&uri=CELEX:02010R0206-20131115>

<sup>x</sup> <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX:02009D0821-20140405>